

プエラエ・オランテス 日本デビューコンサートへの反響 2023年9月23日 たましん RISURU  
ホール大ホール Puellae Orantes.

Wrażenia po debiutanckim koncercie Puellae Orantes w Japonii – 23 września 2023, aula główna Sali  
koncertowej Tamashin RISURU

\* 午後、たましん RISURU ホール（立川市市民会館）でポーランドの少女合唱団「プエラエ・オランテス」を聴いた。25名の少女たちが民族衣装をまとい、振り付きで歌う。澄んだ声が美しい。第1部は、ポーランド民謡のほか、ビートルズや「ライオンキング」の名曲も披露した。第2部は、今村能&フィルハルモニア多摩との共演。ポーランドを代表するオペラ作曲家モニューシュコの小品やオペラ「幽霊屋敷」からの曲では、モニューシュコの音楽の多彩さが楽しめた。最後は、ファルチンキェヴィチの「ミサ・プロ・パトリア（祖国のためのミサ）」（ポーランド独立回復100周年記念作品）。ファルチンキェヴィチは、第1部のステージでピアノ伴奏も務めていたが、「ミサ・プロ・パトリア」は美しく聴きやすい作品。今村の熱のこもった指揮のもと、少女たちは、35分の大作を暗譜で清らかに歌い上げた。（山田 治生：音楽評論家）

\* Po południu wysłuchałem polskiego chóru dziewczęcego Puellae Orantes w sali koncertowej Tamashin RISURU. Dwadzieścia pięć dziewcząt śpiewało z choreografią w ludowych strojach. Ich głosy były czyste i piękne. W pierwszej części koncertu zabrzmiały polskie piosenki ludowe, a także popularne utwory z repertuaru The Beatles i „Króla lwa”. W drugiej części chór wystąpił razem z Chikarą Imamurą i filharmonią Tama. Słuchając pieśni i opery „Straszny dwór” Moniuszki, można było podziwiać różnorodność twórczości tego czołowego polskiego kompozytora operowego. Na koniec zabrzmiała „Missa Pro Patria” Farcinkiewicza (utwór upamiętniający 100. rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości). Farcinkiewicz akompaniował również na fortepianie w pierwszej części koncertu, a „Missa Pro Patria” to piękny i przyjemny w odsłuchu utwór. Pod pełną pasji batutą Imamury, dziewczęta zaśpiewały 35-minutowe dzieło czysto i nie korzystając z nut.

(Krytyk muzyczny Haruo Yamada)

\* 大変興味深かった。ポーランド魂の光輝！昨日のプエラエ・オランテス日本デビューコンサートの大成功をお祝いします。ポーランドの歌だけではなく、世界の様々な歌を見事に披露して見事でした。衣装はポーランド伝統ですが、仕草はなかなか愉快でした。最後の「祖国のためのミサ」は圧巻の迫力でした。ここまで見事に合わせるのは、大変な準備があったことと思います。総合指導者としての（今村能さんの）ご尽力に敬意を表します。上田 秀明（元在ポーランド日本国大使）

\* Niezwykle ciekawe wydarzenie. Światłość polskiej duszy! Gratulacje dla Puellae Orantes za wielki sukces ich wczorajszego debiutanckiego koncertu w Japonii. To był wspaniały występ, pełen nie tylko polskich utworów, ale także różnych piosenek z całego świata. Na uwagę zasługują zarówno tradycyjne polskie stroje jak i czarująca prezencja sceniczna dziewcząt. Ostatni utwór, „Missa Pro Patria”, to prawdziwe arcydzieło. Tak piękne wykonanie musiało wymagać wiele przygotowań. Chciałbym złożyć wyrazy uznania dyrygentowi, panu Chikara Imamura.

Hideaki Ueda (były Ambasador Japonii w Polsce)

\* 最初の一声から最後まで「音」の美しさと情景が浮かぶ演奏に、時間を忘れるコンサートでした。至福の時間に感謝。

Piękny dźwięk od pierwszej do ostatniej nuty oraz atmosfera koncertu sprawiły, że straciliśmy poczucie czasu. Dziękujemy za cudowne chwile.

\* 理想的なスーっとした、でもしっかりした練習に裏打ちされた声にホッとした時間を過ごしました。歌い出しから柔らかく自然体で素敵でした。

Przyjemnością było słuchać idealnego i kojącego, ale jednocześnie dobrze wyćwiczonego głosu. Piękny, naturalny i miękki od początku do końca.

\* 素敵なコンサート。プログラム前半の楽しい歌も、オーケストラとの後半も素晴しかった。これから更に日本でも沢山の演奏機会がありますように！

\* Wspaniały koncert. Zarówno pierwsza połowa programu z wesołymi piosenkami, jak i druga połowa z orkiestrą były zachwycające. Mam nadzieję, że w przyszłości chór będzie miał jeszcze wiele okazji do występów w Japonii!

\* お下げ髪と民族衣装の素朴な姿がとても好印象でした。最初の曲から清澄な歌声を響かせ、「森へ行きましょう」では会場の皆も参加し、楽しませていました。最後の「ミサ・プロ・パトリア」良い曲ですね。雄大で温かみのある、祖国への讃歌と思いました。

\* Prosty wygląd dziewcząt z ich warkoczami i tradycyjnymi strojami zrobił na mnie bardzo dobre wrażenie. Od pierwszego utworu śpiewały czystym i wyraźnym głosem. Podczas „Szła dziewczeczka” cała widownia włączyła się w śpiew, świetnie się bawiąc. Ostatni utwór, „Missa Pro Patria”, to świetna kompozycja. Pomyślałem, że to podniosły i ciepły hymn dla ojczyzny.

\* 「プエラエ・オランテス」の演奏会に伺い、感動と興奮冷めやらぬ中です。（今村）先生のプロデュースで実現した素晴らしい演奏会。前半ではポーランド文化に触れる事ができました。ピアノ独奏をはさみ、バラエティに富んだ親しみやすい楽曲を楽しませて頂きました。そして人懐っこく軽やかで清々しい質の高い女声合唱。後半今村先生が指揮なさるとプエラエ・オランテスの声が更に色彩豊かになり、オーケストラとのアンサンブルによって立体感を持ち始めたように思えました。そして圧巻の「祖国のためのミサ」！ウクライナの隣国ポーランドから来日した皆さんが、今村先生と多摩フィルの皆様と日本でこの曲を演奏する意味を強く感じながら、最終曲の Dona nobis pacem まで息継ぐ間も無く聴きました。こころの底から発せられる祈りに私の心も大きく揺れ動きました。合唱音楽の楽しさと崇高さ！質の高い生の演奏しか持ち得ない豊かさと儚さ。そして表面的なグローバリズムとは次元の違う本質的な国際文化交流の素晴らしさ、大きな喜びと深い学びを得ることができました。

\* Wciąż jestem w emocjach i pod wrażeniem koncertu Puellae Orantes. Wspaniały koncert zrealizowany pod przewodnictwem maestro Imamury. Dzięki pierwszej połowie mogłam lepiej poznać polską kulturę. Publiczność bawiła się przy szerokiej gamie znanych utworów, przeplatanych solówkami fortepianowymi. Chór dziewczęcy był na wysokim poziomie i miał przyjemną, lekką i

świeżą barwę. W drugiej połowie, gdy dyrygował maestro Imamura, dźwięk Puellae Orantes stał się jeszcze barwniejszy, a dzięki aranżacji na orkiestrę występ nabrał nowego wymiaru. No i punkt kulminacyjny, „Missa Pro Patria”! Słuchałam z zapartym tchem aż do ostatniego utworu, „Dona nobis pacem”, głęboko odczuwając znaczenie wykonania tej kompozycji w Japonii przez chór pochodzący z sąsiadującej z Ukrainą Polski, wraz z maestro Imamurą i Filharmonią Tama. Płynące z głębi serca modlitwy mocno mnie poruszyły. Ach, jakże radosna i podniosła może być muzyka chóralna! Występ miał w sobie bogactwo i ulotność, których można doświadczyć tylko podczas wysokiej jakości koncertu na żywo. Udział w koncercie przyniósł mi wiele radości i głębokiej nauki, a także pozwolił odczuć piękno prawdziwej wymiany kulturowej, która ma inny wymiar niż powierzchowny globalizm.

\* 冒頭からポーランドの森へ迷い込んだよう。透き通った歌声、高音から低音まで揃った音の拡がりにすっかり引き込まれました。素晴らしいコンサートでした。

\*Od samego początku koncertu miałem wrażenie, jakbym zawędrował do polskiego lasu. Czysty głos i bogactwo dźwięku, od wysokich po niskie tony, całkowicie mnie oczarowały. Wspaniały koncert.

\* とても清らかな声でとても癒やされました。歌いながら動作を入れるのは良かったです。見てて楽しめました。日本語が飛び出した時は、「おおー！！」とびっくりしました。イントネーションも日本人そのもので、聞きやすかったですし、相当練習したのですね。民族衣装、皆さん、きれいで、可愛くて、とても良かったです。

\*Czysty dźwięk chóru był bardzo kojący. Podobało mi się, że dziewczęta śpiewając wykonują choreografię, z przyjemnością się to oglądało. Kiedy zaczęły śpiewać po japońsku nie mogłam uwierzyć własnym uszom! Intonacja była przyjemna w odsłuchu, niczym u rodowitych Japończyków - musiały dużo ćwiczyć. Stroje ludowe były urocze i pięknie wykonane, bardzo mi się podobały.

\* 衣装がカワイイ！皆さん美しい！歌唱力、表現力、パフォーマンスが素晴らしい！！楽しさがとても伝わって来ました。キレイな日本語でした。合唱とオーケストラ、どちらも素晴らしい音色で、とても良いハーモニーでした。楽しい時間をありがとうございました！！

\*Stroje ludowe były przeurocze! Wszystkie dziewczęta wyglądały pięknie! Śpiew, ekspresja i wykonanie – wspaniałe! Naprawdę było czuć, że świetnie się bawią na scenie. Piękny japoński. Zarówno chór jak i orkiestra brzmiały znakomicie i były w bardzo dobrej harmonii. Dziękuję za fantastyczny występ!

\* 最初の曲でポーランドの緑豊かな風景をおもいおこさせ、一気に引き込まれました!最後のミサ曲も素晴らしいです。

\*Pierwszy utwór przypomniał mi zielony, bujny krajobraz Polski i od razu mnie wciągnął! Ostatni utwór, „Missa Pro Patria”, również był wspaniały.

\* 素晴らしいハーモニーに感激でした。民族衣装もカラフルでとっても楽しかったです。又鑑賞したいです。

\* Wspaniała harmonia zrobiła na mnie duże wrażenie. Stroje ludowe były kolorowe, a podczas koncertu świetnie się bawiłem. Chciałbym ponownie posłuchać występu chóru.

\* ヨーロッパの響きそのまま日本へ連れてきて下さり、包み込まれました。可愛らしい衣装、踊りも、目でも楽しめました。ピアノも素晴しかったです。ポーランドへ行ってみたくて思いました。オケとの演奏を興味深く聴きました。

\*Chór otulił nas brzmieniem przywiezionym do Japonii prosto z Europy. Z przyjemnością oglądałam piękne kostiumy i tańce. Gra na fortepianie również była wspaniała. Koncert sprawił, że zachciałam odwiedzić Polskę. Z ogromnym zainteresowaniem słuchałam także występu z orkiestrą.

\* ポーランドの合唱団素晴しかった。もっと多くの人に聴いて頂きたかった。

\*Polski chór był wspaniały. Szkoda, że nie mogło usłyszeć go więcej osób.

\* どの曲も素敵でした。もっと多くの人に知らせて！

\*Każdy utwór był wspaniały. Niech więcej ludzi dowie się o Puellae Orantes!

\* 祖国のためのミサ、少女合唱団とフィルハーモニアの組み合わせが圧巻でした。

\*Połączenie chóru dziewczęcego i Filharmonii w „Missa Pro Patria” było fantastyczne.

\* 民俗音楽がとても良かった。オランテスが良く歌いましたね。

\*Bardzo podobała mi się muzyka folkowa. Puellae Orantes naprawdę dobrze zaśpiewały.

\* とにかく合唱団の少女達が愛らしく、透き通った美しい声が印象的でした。ピアノ独奏も良かったです。第2部は感動的でした。ステキな演奏をありがとうございました。

\*Chórzystki były urocze i naprawdę byłam pod wrażeniem ich pięknego, czystego głosu. Solo fortepianowe również mi się podobało. Druga część zrobiła na mnie duże wrażenie. Dziękuję za wspaniały koncert.

\* 美しい歌声と可愛らしい振り付けでとても楽しいひとときを過ごせました。ピアノの英雄ポロネーズは圧巻でした。素晴らしい演奏をありがとうございました。

\* Piękny śpiew i urocza choreografia sprawiły, że był to bardzo przyjemny koncert. Grany na fortepianie „Polonez Heroiczny” był fantastyczny. Dziękuję za wspaniały występ.

\* 知った曲（聴いた事のある曲）があり、楽しく聴きました。皆さんかわいいー。すてきな声にびっくりです。ポーランドは大好きな国です。訪ねた事があります。“紡ぎ唄”気に入りました。第2部良かった。初めて聴く「ミサ曲」感動しました。バックの合唱と合って、（いったい）どのくらいの練習を！凄い！アーニユス・ディに入るところ！ミゼレレ・ノーヴィス...もう一度聴いてみたいです。

\*Z przyjemnością wysłuchałam koncertu, szczególnie, że pojawiły się znane mi utwory (które wcześniej już słyszałam). Dziewczęta były przeurocze! Uwielbiam Polskę, miałam okazję ją odwiedzić. Spodobała mi się „Prząśniczka”. Druga część koncertu była świetna. Poruszyła mnie „Missa Pro Patria”, której słuchałam po raz pierwszy. Ileż ćwiczeń musiało być potrzebnych, żeby zgrać chór z orkiestrą! Wspaniała! Początek „Agnus dei”! Albo „Miserere nobis”...chciałabym jeszcze raz tego posłuchać.

\*歌声ハーモニーすてきでした。透き通った美しいお声です。すべて暗譜ですごい。日本語もお上手でした。素晴らしいコンサート、午後のひととき。美しい声に癒やされました。又伺います。

\*Harmonia śpiewu była wspaniała. Piękny i czysty głos. Byłem pod wrażeniem, że chór wykonał cały repertuar bez nut. Dziewczęta świetnie zaśpiewały po japońsku. Fantastyczny koncert i popołudnie. Piękno dźwięku przyniosło mi ukojenie. Na pewno przyjdę ponownie.

\* 第1部 マズルカ、森へ行きましょう、ショパン・ポロネーズ、くよくよせずに楽しくやろうぜ、Let it be いずれも楽しくリズム乗って楽しませて頂きました。第2部 祖国のためのミサ 大作なのにコーラスもオーケストラもガンバリました。パーカッションが幾つもの楽器をこなしているのが楽しかったです。

\*Wszystkie utwory części pierwszej: „Mazurek”, „Szła dziewczeczka”, „Polonez Chopina”, „Don't worry be happy” i „Let it be” były radosne, rytmiczne i bardzo mi się podobały. Utwór części drugiej, „Missa Pro Patria” jest wielkoskalowym dziełem, ale chór i orkiestra wykonały świetną robotę. Podobało mi się, że perkusista gra na kilku instrumentach.

\* 一部はずっと楽しくて、2部は教会のようでした。皆さんピュアで可愛くて歌声に透明感があってとても素敵でした。

\*Cała pierwsza część była lekka i przyjemna, a na drugiej poczułem się, jakbym znalazł się w kościele. Dziewczęta były urocze, a ich głos miał w sobie przejrzystość. Wspaniały występ.

\* ポーランドに4年半在勤していたため、大変懐かしく聴きました。透き通る歌声に心が洗われる思いでした。

\*Wysłuchałem koncertu z ogromną nostalgią, ponieważ pracowałem w Polsce przez cztery i pół roku. Czysty głos chóru był miodem na moją duszę.

\* 合唱団の息が合っていた点が凄いと感じました。ピアノ伴奏がとても良かったです。オーケストラは大迫力でした。

\* Byłam pod wrażeniem, jak zgrane są ze sobą oddechy chórzystek. Bardzo podobał mi się akompaniament na fortepianie. Orkiestra była zjawiskowa.

\* 美しい歌声でつつみこまれ、幸福感がありました。ミサは壮大で、様々な曲からポーランドの自然の豊かさも感じられ、行ってみたいくなりました。

\* Otulona pięknym głosem, czułam się wspaniale. „Missa Pro Patria” była majestatyczna, a różnorodność utworów sprawiła, że mogłam poczuć bogactwo polskiej przyrody i zapragnęłam odwiedzić Polskę.

\* 緑の木の・・・小鳥たちの目覚めから森が浮かびました。美しい情景です。森へ行きましょう（シュウアジェヴェチカ）・・・2番は日本人もあまり知らないのに、しっかり覚えて歌ってくれてありがとう。ランラン、アハハと相の手いれさせてくれて嬉しかったです。ミサ素晴しかったです。Credo オケだけなのは宗教的なことなのかな？打楽器のめまぐるしさも凄かったです。

\*The forest came to mind from the green trees ... and the awakening of the birds. It is a beautiful scene. Let's go to the forest (Szła dziewczeczka)... The Japanese don't know the second verse very well, but thank you for remembering it and singing it for us. I was happy that you let me join in with the "ran-run" and "a-ha-ha". The mass was wonderful. The fact that there was only the Credo orchestra was a religious thing? The dizziness of the percussion instruments was also great.

\* 楽しみにしていました。ヨーロッパの教会の響きを大切にされた発声は心ひかれます。第1部は身振りも考えられていて楽しませて頂きました。

\*Nie mogłem się doczekać koncertu. Zafascynował mnie przystosowany do akustyki europejskich kościołów dźwięk chóru. Świetnie bawiłem się na części pierwszej, gdzie pojawiła się także choreografia.

\* 合唱団の歌声はもちろん、身振り手振りが可愛らしく、大変素晴しかったです。

\*Chór śpiewał pięknie, a gestykulacja i choreografia były fantastyczne.

\* あれだけの人数がいるとは思えない一体感で素晴しかったです。心地よい歌声、CD欲しくなりました。衣装がとても素敵でした。

\*Chór był świetnie zgrany, co jest niezwykle przy takiej liczbie osób. Dźwięk był tak przyjemny, że zachciałem kupić płytę. Kostiumy też były piękne.

\* 全ての曲に動きがついていて、はじめてコンサートに来たけど楽しめた。みんなおさげでリボンがついていて、かわいかった。

\*Wszystkie utwory wykonywane były z choreografią i mimo, że był to mój pierwszy koncert Puellae Orantes, bardzo mi się podobało. Wstążki na warkoczach wszystkich dziewcząt były urocze.

\* <森へ行きましょう>曲の中に日本語があって、凄かった。<Let it be>高音がすごくきれいだった。1つ1つの曲に動きがあって、こちらがわも楽しめた。服そうがごうかですごい。かわいい。

\* „Szła dziewczeczka”, śpiewana po japońsku była fantastyczna. Świetne wysokie dźwięki w „Let it be”. W każdej piosence pojawiała się też choreografia, co bardzo mi się podobało. Stroje – zachwycające. Przeurocze.

\*どれも素晴しかったです。特にミサ曲！！日本初公演、大成功と思います。また日本に来て下さい。

\*Wszystkie utwory były wspaniałe. Szczególnie „Missa pro patria”!! Myślę, że debiut chóru w Japonii był wielkim sukcesem. Mam nadzieję, że przyjedziecie ponownie.

\*合唱団の方々が表情豊かに歌ってらっしゃる姿も観る事ができたからか、かなり心揺さぶられました。ポーランドの旋律、和声もあまりに心地良くてポーランドへ行きたくなりました。

\*Byłem bardzo poruszony, szczególnie widząc z jaką ekspresją śpiewają chórzystki. Polskie melodie i harmonie były tak przyjemne dla ucha, że zachciałem pojechać do Polski.